

방 언

차 례

- | | |
|-------|--------|
| 1. 농경 | 6. 인체 |
| 2. 음식 | 7. 인물 |
| 3. 가옥 | 8. 동물 |
| 4. 의복 | 9. 식물 |
| 5. 민속 | 10. 기타 |

본격적인 방언조사에 앞서 우리 방언조는 사전조사 결과를 통해 신평리의 지역적인 특색을 확인했고 이를 바탕으로 방언조사 구역을 나누었다. 신평리는 바다와 인접해 있어 어업이 주가 되는 지역과 바다와 떨어져 있어 밭농사를 주로 하는 지역으로 나눌 수 있었는데, 이를 통해 방언 조사는 그들의 생업구조와 관련한 어휘를 찾는 것을 목표로 했다.

신평리 마을에도 역시 다른 시골의 모습처럼 젊은 층의 인구보다 노령 인구가 훨씬 많았다. 노령 인구가 많았기 때문에 많은 제보자를 만날 수 있었지만 제보자들 모두가 이 지역에 이동 없이 오래 산 경우가 생각보다 많지 않아, 제보자를 선택하는 데 어려움이 있었다. 또 조사를 나온 낮 시간대나 저녁 시간대에 제보자를 만났을 경우 제보자가 일로 바쁜 상황이라 제보자와 많은 이야기를 나누기도 힘들었다. 뿐만 아니라 집집마다 제보자를 찾으러 간 경우에도 낮에는 밭이나 바다로 일을 나가는 때가 많아서 제보자 접촉에 힘든 점이 많았다. 이외에도 제보자와 이야기를 나누며

제보자의 발음을 확인하는데도 쉽지 않았으며, 조사가 끝나고 녹음한 내용을 전사하는 과정에서도 몇 번이나 돌려 듣는 것을 반복해야 했다.

학술조사 기간 동안 많은 것들을 얻어내기 위해 집집을 수소문하며 새로운 제보자를 만나고 이야기 했었는데, 매 제보자마다 왜 이런 것을 알려고 하는가 하며 되묻는 경우가 많았다. 그들의 질문을 받으면서 우리가 하고 있는 일에 대한 의미와 가치를 다시 되새겨볼 수 있었고 이번 조사를 통해 소기의 목적을 달성할 수 있어 나름의 보람을 느낄 수 있었다.

1. 농 경

<u>방언형</u>	<u>의미</u>
잠대	쟁기
보섬	보습
그는대	고무래
웨스렁(두발웨스렁)	쇠스랑(두발)
광이	팽이
삽	삽
낫, 굴갱이, 골각지, 호맹이	호미
검질	김
검질메다	김메다
파니	고랑
고랑	이랑
보리, 맥	보리
보리쌀	보리쌀
체	(곡식의)겉껍질

깜부기, 감부기	깜부기
걸름	거름
걸름하다	거름주다
꺾슬하다	추수하다
늘	가리
태작	타작
도깨	도리깨
홀깨, 홀태	홀이
졸래	쪽정이
장남, 장난	머슴
허수아비, 허재비	허수아비
승년	흉년
수눌음	품앗이
품삯	품삯
방에	절구
방에혹	절구통
방엿귀	절구공이
측쌀	찹쌀
산뒤쌀	쌀(밭벼)
곤밥	뽕쌀로 지은 밥
좁쌀, 모좁쌀	조
흐린조(-비쌀)	차조(쌀)
좁쌀	좁쌀
족다	작다
크다	크다
강낭대축	옥수수

콩	콩
못빼기	장도리
ㄱ래	맷돌
정ㄱ래	얇팍하고 가벼운 돌로 만든 맷돌
도치	도끼
모물	메밀
늪빼	무, 무의 뿌리를 일컫는 말
나록	쌀
패마농	파
부루	상추
대사니, 콧대사니	마늘
고치	고추
두루박	두레박
푸는 체	키
감저	고구마
굴체	삼태기
모깁이, 곡깁이	곡깁이

2. 음식

<u>방언형</u>	<u>의미</u>
쌀밥	쌀밥
식은밥	찬밥
즌팍	조밥

누랭이	누룽지
누랭이밥	눌은밥
누랭이물	승냥
틔물	뜨물
짐	김(수증기)
칼즈배기	칼국수
국물	국물
건지	건더기
매역	미역
궁중즈배기	수제비
미움	미움
옛지름	옛기름
ㄱ루	가루
밀ㄱ루	밀가루
개역	미숫가루
물장	간장
얇룬장	된장
고치ㄱ루	고춧가루
고치장	고추장
소금	소금
짐치, 짐(진)찌	김치
각두기	각두기
담그다	담그다
양념	양념
버므리다	버무리다
콩늬물, 콩지름	콩나물

비재기	비지
독새기, 독색	달갈
쉬	고물(소)
송편	송편
속떡	속떡
팏죽	팏죽
탁배기	막걸리
친떡	백설기
꺾래떡	가래떡
기스령이	그을음
모밀	메밀
우미(우미묵)	우뭇가사리
솔강알	아궁이
정제	부엌
부지탱이	부지깅이
더운물	뜨거운물
싱겁다	싱겁다
우동, 우동	국수
굴다	갈다
갱	제사상에 올리는 국
조개송편	모시조개 모양으로 만들어진 송편
냄비	냄비
그릇	그릇
가지깨	녹그릇
동숫	작은 무쇠솥
수까락	숟가락

저가락, 조봄	젓가락
박새기	바가지
상뼈	행주
물장태	설거지
양석	양식
메취	메주
아지	양금
남죽	주걱
불제	불집게
오갈솔	뚝배기
툄	툄
독새기	계란
장태	양푼보다 큰 질그릇
두께	뚜껑
듬비	두부
적쇠	석쇠
출내	반찬

3. 가옥

방언형

물고랑
갈래죽
불미간

의미

마구간
삼
대장간

초석	초석
고광	창고
골목	아궁이
두지	뒤주
통셀	자물쇠
정지	부엌
살레	식기장
장항	장독
상방, 마리	마루
쉐막	외양간
서슬	서까래 위에 걸치는 나무
서리	서까래
빈지	벽 아래쪽 두 기둥 사이에 가로 질러 막은 널판지
밀문	미닫이
상므르	용마루의 가장 높은 곳
나다	나무 자르는 칼
기스물	기스락에서 떨어지는 물
백장	벽장
댓돌	이잇돌
도레기	자전거

4. 의복

<u>방언형</u>	<u>의미</u>
마고리	마고자
색동저고리	색동저고리
굴중의	부녀자들이 입는 속옷
고장중의	고쟁이
후리매	두루마기
베	베
질쌈	길쌈
골매	골무
바늘그릇	반질고리
ㄱ새	가위
고망	구멍
베리다	보다
지봉틀	재봉틀
보재기	보자기
훈이불	훈이불
겹이불	겹이불
질래기이불	누비이불
베개호저	베갯넛
구존 물통	빨래터
빨래방망이	빨래방망이
물애기	갓난아이
갱증하다	경기하다
계집아이	계집아이

사내아이	사내아이
걸레(=걸랭이)	포대기
질트다	기지개펴다
줌매줌매	잼잼
굴메	그네
던데던데	짜자꿍
아중아중	아장아장
걸음발	걸음마
돌아지다	안기다
사그마치	사금파리
춤연	방패연
가우리연	가오리연
달음박질	달음박질
팽이	팽이
주멍기	주머니
찹신	짚신
다듬이 마깨	다듬이 방망이
남신	나막신
물레	물레
우장	비옷
빈네	비녀
마깨	방망이
눈	수경
빗창	해녀가 바닷속에 들어가서 전복 캐는 데 쓰는 연장

5. 민속

<u>방언형</u>	<u>의미</u>
도기통	절구통
도깃대, 방엿혹	절구
바굼지, 구덕	바구니
대바굼지	대나무로 만든 바구니
쓰레박	쓰레받기
방에	방아
약탕관	약단지
물 7레	연자방아
정동화리	청동화로
부섭	화로
윤디	인두
꺅박세기, 꺅박	조롱박 / 쪽박
떡본	모양틀
항	독
시리	시루
글갱이	갈퀴
연	연
도고리	함지박

6. 인체

<u>방언형</u>	<u>의미</u>
임대이	이마
양지	볼
쉬염	수염
대빠리	덧니
셋바람	휘파람
세	혀
꿇자락	꿇볼
귀후개	귀이개
귀지우리다	기울여듣다
귀창	귀청
귀덩어리	귀뒤쪽
검은사마귀	검버섯
지미	기미
아굴탁	턱
쫄쫄하다	가름하다
가매	가마
갈름	(가르마름) 가르다
뒤통시	뒤통수
손꼽대기	손
발꼽대기	발
목꼬대	목살
홀대	팔뚝
저드랭이	겨드랑이

등치	등
절리다	절리다
여갈리	갈비뼈
팔꼭지	팔꿈치
안지기손그락	검지
상손그락	중지
노녀뇌기	약지
죽은손꼬래기	계지
지팽이	지팡이
홀목	손목
배또롱	배꼽
배또롱줄	탯줄
등허리	허리
귀마리깡	복사뼈
발창	발바닥
발굽	발톱
꿩이진살	굳은살
주살(주설)	종아리
정갱이	정강이
회추리	회초리
동머리	무릎
엉팍이	엉덩이
허벅다리	허벅지
잡지	불기
두리다	어리다
멍얼	멍을

강알	사타구니
복시대왕 앓다	가부좌틀다
지침	기침
하깁이	채채기
목걸리다	사레들리다
털구지	딸꾹질
게트래기	트림
엄베기	곰보자국
큰상알	천연두
승	흉
늦싸움	여드름
전태	절름발이
귀마구리	귀머거리
버버리	병어리
좁꾸레기	잠꾸러기
하우염	하품
헛말	잠꼬대
주술	장딴지
양지, 늦	얼굴

7. 인륜

방언형

어멍

의미

어머니

아방	아버지
할망	할머니
하르방	할아버지
애기어멍, 각시	아내
누님	누나
누이	누이
성	형
아시	아우
자식	자식
큰아들	맏아들
족은아시, 막냉이	막내
오라버니	오라버니
손지	손녀
손자	손자
사위	사위
웨손지	외손녀
웨손자	외손자
비바리	처녀
총각	총각
혼사	결혼
이바지잔치, 당일잔치	결혼잔치
장개가다	장가가다
겹사돈	겹사돈
애누리	며느리
새각시	새색시

시어명	시어머니
시아방	시아버지
아주방	아주머니
시아주방	시동생
성님	형님
시누이	시누이
올케	올케
매형	매형
큰어명	큰어머니
큰아방	큰아버지
큰집	큰집
작은어명	작은어머니
작은아방	작은아버지
삼촌	삼촌
아주망	아주머니
조캐딸	조카딸
조캐	조카
고모	고모
고모부	고모부
고종	고종
이모	이모
이모부	이모부
이종	이종
웨숙모	외숙모
웨삼촌	외삼촌

웨종	외종
웨할망	외할머니
웨하르방	외할아버지
가시어멍	장모
가시아방	장인
스나의	사나이

8. 동물

<u>방언형</u>	<u>의미</u>
송애기	송아지
비에기, 비애기	병아리
노리	노루
장쿨래비	도마뱀
쉬	이의 알
생이	새
가가비, 골개비	개구리
ㄱ메기	고동
구쟁기	소라
닷지	독가시치
징이	쥐

9. 식물

방언형

테왁
 생복
 조레기
 휘다
 감태
 벼락
 메홍
 각제기
 망사리, 망아리
 개굿
 직
 송키
 느물

의미

테왁
 전복
 그물 따위로 잘게 엮어 만든 작은 주머니
 해엄치다
 감태
 벼락
 고등
 전갱이
 해녀가 쓰는 그물 망
 갯가, 포변(浦邊)
 그루
 푸성귀
 나물

10. 기타

방언형

생이
 구렁이
 구신
 곱닥하다

의미

새
 구렁이
 귀신
 곱다

바꿨디	밖에
가락가락하다	거칠다
좁수	해너
비바리	처녀
얼재기	그물
신벽	새벽
군임식(군음식)	간식
조반	아침식사
어둡흐다	어둡다
어스렁하다	어둑어둑해지다
유월절	더운 날(소서 안팎)
모리	모래
또그저께	엷그제
멩년	내년
옷곰	옷고름
동정	동전
즈른바지	잠방이
헌벽	헌옷에 덧붙이는 형짚
동냥바치	거지
즈깨	조끼
무적상	내의
섬	소매
건지	땡은 머리
도복	도포
페리	상제가 쓰는 대나무로 만든 갓 비슷한 모자
방립	삿갓

송낙	고깔
다님	대님
초신	짚신
남신	나막신
맹주	명주
멘네(꽃)	목화
미명	무명
수구러지다	구겨지다
올히	올해
맨드롱하다	따뜻하다
패기, 퍼기	포기
고냥, 궁기	구멍
발	발치
직	모금, 숟갈 등을 가리키는 단위
불턱	해녀들이 물질 후에 언뭍을 녹이기 위해 불을 쬐던 불터
금촉하다	놀라다
빗나다	비싸다

■ 조사자: 고관민(04), 엄준역(06), 문창균(06), 민은경(06), 김진형(08),
김근태(09), 오민지(09), 한다미(09), 장혜진(10), 강창민(10),
김미주(10), 이충환(10), 부승균(10), 김용재(10)